

茅盾与中外文化

—茅盾研究国际学术讨论会论文集

本书编辑组 编



南京大学出版社

(苏)新登字第 011 号

茅盾与中外文化

MAO DUN YU ZHONG WEI WEN HUA

(茅盾研究国际学术讨论会论文集)

《茅盾与中外文化》编辑组 编

南京大学出版社出版

(南京大学校内)

江苏省新华书店发行 江苏省阜宁印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 12.75 字数 330 千

1993 年 9 月第 1 版 1993 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—1000

ISBN7—305—01521—0/I·122

定价:12.00 元



1925 年摄于上海



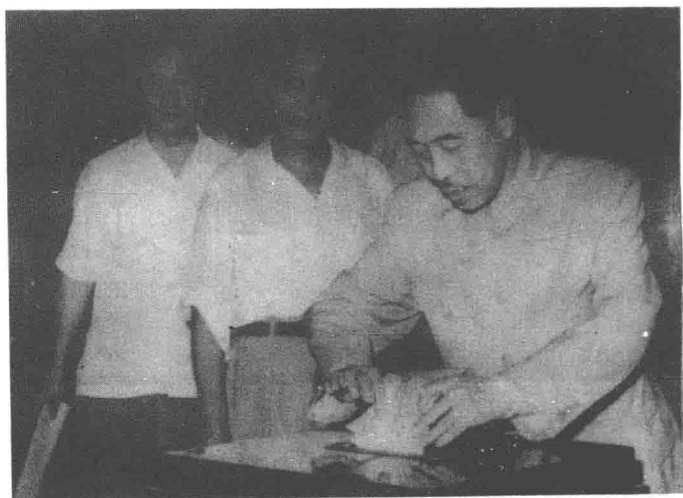
茅盾 1933 年在上海虹口公园



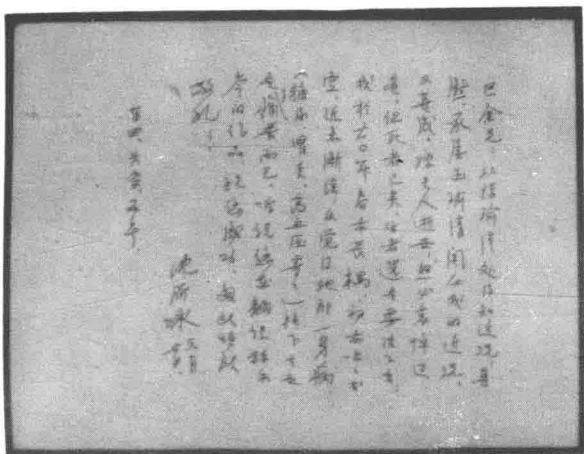
1942 年 11 月 29 日茅盾离桂林赴重庆前夕，朋友们为他饯行所留墨迹：有郁风所作的茅公像，柳亚子、田汉等作的诗和他们的签名。



《清明前后》的大纲(作于1945年)



1960年在第三次全国文代会上投票



1974年1月7日致巴金的信



1981年2月7日在寓所会客。这是茅盾生前留下的最后几张照片中的一张。

茅盾研究国际学术讨论会代表合影

1991.10于中

逸夫馆

茅盾



出席茅盾研究国际学术讨论会(1991)全体代表合影

目 录

文学的外来养料和民族特质

- 茅盾与老舍小说比较再考察…………… 万平近 (1)
- 茅盾的中外文学研究与文化学说…………… 李广德 (17)
- 冲突与借鉴:茅盾与中西文化…………… 曹万生 (29)
- 论东西方文化碰撞中对茅盾的历史评价…………… 丁尔纲 (44)
- 漫议茅盾从文化视角审察中国新文学…………… 庄钟庆 (70)
- ## 传统精神的叠印及形态演化

- 论茅盾小说创作所受传统文化的影响…………… 秦志希 (80)

茅盾对中国古典小说的继承和发展	刘焕林 (91)
茅盾与中国乡土小说	丁帆 (104)
吴越文化氛围中成长的茅盾	钟桂松 (118)
马克思主义与茅盾创作	方铭 胡程 (137)
略论茅盾早期对待西方文化思潮的基本态度	
——读《尼采的学说》、《“曹拉主义”的危险性》等论文	邵伯周 (154)
茅盾的现代思维方式与欧洲文艺思潮	陆维天 (169)
茅盾处理现实主义与现代主义关系的历史轨迹	
.....	黎舟 (184)
茅盾与现代主义文艺思潮论析	王嘉良 (199)
茅盾的象征主义及其创作实践	陈锐锋 (214)
茅盾与罗曼·罗兰	李庶长 (226)
从女性形象的塑造看茅盾与左拉	张启东 (234)
发现,在潜力的解放途中	
——茅盾所受托尔斯泰影响面面观	丁亚平 (249)
诸神的使者:茅盾与外国神话在中国的介绍	
(1924—1930)	[捷克]马利安·高利克著 (264)
	周宁译
翻译家茅盾	[美国]陈苏珊著 (288)
	丰鸣译
为人生而艺术的文化品格	

——略论茅盾早期文艺观与文化学	孙中田 (312)
伟大跋涉者的足迹	
——评茅盾早期对文学基本问题的探讨	丁柏铨 (324)
一九二五年前后茅盾文艺思想辨析	
——茅盾与波格丹诺夫文艺思想比较谈	李标晶 (342)
《子夜》文本及创作动机的文化底色	姜文 (353)
论左翼文艺思潮与茅盾的文艺批评	徐越化 (369)
客观化的背后	刘云 (385)
后记	(398)

CONTENTS

- Enrichment of Literature: Foreign Ingredients and National Traits
—— More on the Comparative Study of the Novels by Lao She and Mao Dun *Wan Pingjin* (1)
- Mao Dun's Theory on Culture and His Research Accomplishment of Chinese and Foreign Literature *Li Guangde* (17)
- Conflict and Appreciation: Mao Dun as a Chinese Writer and Western Culture *Cao Wan sheng* (29)
- Mao Dun Caught in the Cultural Conflict between East and

West: A Critical Appraisal	<i>Ding Ergang</i> (44)
Some Random Thoughts on Mao Dun's Critique of Chinese New Literature in Cultural Terms	<i>Zhuang Zhongqing</i> (70)
Mao Dun's Fictional Writing and Chinese Traditional Culture	<i>Qin Zhixi</i> (80)
Inheritance and Development: Mao Dun and Chinese Classical Novels	<i>Liu Huanlin</i> (91)
Mao Dun and Chinese <i>xiangtu</i> Stories	<i>Ding Fan</i> (104)
Mao Dun as a Writer Growing to Maturity in the Wu—Yue Cultural Ambience	<i>Zhong Guisong</i> (118)
Marxism and Mao Dun's Works	<i>Fang Ming and Hu Cheng</i> (137)
Mao Dun's Initial Reaction to Trends of Western Intellectual Thoughts	<i>Shao Bozhou</i> (154)
Mao Dun's Mode of Thinking and European Schools of Literary Criticism	<i>Lu Weitian</i> (169)
A Historical Overview of How Mao Dun Handled the Relationship between Realism and Modernism	<i>Li Zhou</i> (184)
Mao Dun and the Modernists in Literary Criticism	<i>Wang Jialiang</i> (199)
Symbolism in Mao Dun's Works	<i>Chen Ruifeng</i> (214)
Mao Dun and Romain Rolland	<i>Li Shuchang</i> (226)
Female Characters as portrayed by Mao Dun and Emile Zola	<i>Zhang Qidong</i> (234)
Leo Tolstoy's Influences upon Mao Dun ...	<i>Ding Yaping</i> (249)
An Apostle of Many Gods: Mao Dun and the Introduction of Foreign Mythologies into China	<i>(Czechoslovakia) M•Calfik</i> (264)
Mao Dun as a Translator	<i>(USA) Susan W•Chen</i> (288)

Art for Life's Sake: A Brief Review of Mao Dun's Earlier Concept of Literature and Culture	<i>Sun Zhongtian</i> (312)
Tracking the Footsteps of a Great Pathbreaker: A Brief Analysis of Mao Dun's Earlier Researches into the Fundamental Problems of Literature	<i>Ding Boquan</i> (325)
Mao Dun's Concept on Literature around 1925 (342)	
— A Comparative Study of Mao Dun and the Leading Soviet Literary Critics	<i>Li Biaoqing</i> (342)
Creative Urge: A Close Reading of Mao Dun's Masterpiece MIDNIGHT (<i>ziye</i>)	<i>Jiang Wen</i> (353)
The Left — Wing Literary Movement and Mao Dun's Literary Criticism	<i>Xu Yuehua</i> (369)
Behind the Facade of Objectivism	<i>Liu Yun</i> (385)
Afterword	(398)

文学的外来养料和民族特质

——茅盾与老舍小说比较再考察

万平近

本文是《现实主义传统和作家的独创性——茅盾与老舍小说比较考察》的续编，主要考察茅盾和老舍在小说创作中，从深厚的民族感情出发，怀着激发民族觉醒的意图，在多种西方文艺思潮流派中择取现实主义，用于真实地反映中国的民族生活，塑造众多生动的人物形象，表现中国的民族灵魂，并运用丰富多采的民族语言，使作品富有鲜明的民族特质。两位作家既充分吸取外来养料，而并不消损文学的民族特质，其成就和经验极其可贵。

文学发展的历史告诉我们，世界各民族的文学在发展过程中往往相互影响，相互汲取，甚至可以在某种程度上相互融合。茅盾在70年前发表的《“小说新潮”栏宣言》中说：“我们并不想仅求保守旧的而不进步，我们是想把旧的做研究材料，提出他的特质，和西洋文学的特质结合，另创一种自有的新文学出来。”^①显然有中西文学可以相互融合的观念。但这种融合，并不是取消文学的民族特质，而是取精用宏，丰富、发展自己民族的新文学。

中国文学有着光辉灿烂的历史，但封建思想文化阻塞了文学发展的道路，到19世纪末出现明显的衰退之势。受西方现代文化思潮影响的“五四”新文化运动和文学革命，开拓了振兴中国文学之路。茅盾和老舍开始文学活动的时间虽相距几年，但动笔写小说的时间相近，而且不约而同地向西洋现实主义文学汲取养料，当然不是巧合，而是有共同的思想轨迹可以追寻的，都含有振兴民族的思想观念，都是经过比较分析而择定的。

茅盾在从事小说创作之前，正如他自己所说：“对19世纪以前的欧洲文学作一番系统的研究”，“如此才能取精用宏，吸取他人精萃化为自己的血肉；这样才能创造划时代的新文学”^②。他早年提倡自然主义和新浪漫主义，是为了“新思潮要借新文学做宣传”。他主持《小说月报》的改革，以大量篇幅介绍西洋写实主义文学。而当他接触马克思主义以后，对中国国情，对文学与社会的关系越加明确时，感到真实地反映中华民族的险恶处境，唤醒民众，振奋民族精神，需要现实主义。他提倡“激励民气的文艺”，并写道：“文学是有激励人心的积极性的。尤其在我们这时代。我们希望国内的文

^① 《茅盾选集》(5)，四川文艺出版社1985年版，第7页。

^② 茅盾《我走过的道路》(上)第134页。

艺青年，再不要闭了眼睛冥想他们梦中的七宝楼台，而忘记了自身实在是住在猪圈里。我们尤其决然反对青年们闭了眼睛忘记自己身带着镣锁，而又肆意讥笑别的努力想脱除镣锁的人们。”^①这实际上是说，在被压迫民族之中，文学应当摒弃脱离现实、粉饰现实的形形色色的文艺思潮，转变到现实主义道路上来。茅盾主持的《小说月报》积极介绍被损害民族的文学，寄寓了激发民族觉醒的意图，使人们“更确信前途黑暗的背后就是光明”。正是在这些思想基础上，1927年开始写小说即以19世纪西洋现实主义作品为“凭藉”，是顺理成章的。正如他自己所说：“我提倡过自然主义，但当我写第一部小说时，用的却是现实主义。我严格地按照生活的真实来写，我相信，只要真实地反映了现实，就能打动读者的心，使读者认清真与伪，善与恶，美与丑。”^②到1929年写《西洋文学通论》，茅盾运用历史唯物主义对西洋文学作了深入浅出的评述，对西方种种文学流派进行具体而精到的评论，指出现实主义在资本主义世界虽趋于衰微，但在苏联正以新的姿态发展，在不少国家也出现回归之势。以上情况可以说明，茅盾对待西方文艺思潮，不是唯新是摹，而是穷本溯源，择善而从，而择取的着眼点是有助于民族觉醒。

老舍在从事小说创作之前，对西方文艺思潮未进行系统研究，理性认识没有茅盾那么明确。但20年代中在英国执教时，从希腊悲剧、但丁的《神曲》到近代英法小说，阅读大量西洋文学名著，比较起来思想感情接近以狄更斯为代表的英国现实主义作家的作品。正是这些暴露黑暗社会的丑恶荒诞现象、同情下层人民苦难遭遇的现实主义小说，使身在异国的老舍联想到自己苦难的国家和民族。他说：“这些图画常在心中来往，每每在读小说的时候我忘了读的是什么，而呆呆的忆及自己的过去。”^③这就催发他握笔写小

① 《茅盾选集》第5卷第84页。

② 茅盾《我走过的道路》(中)第3页。

③ 《老舍生活与创作自述》，人民文学出版社1982年版，第4页。

说的念头。老舍在英国创作的三部小说，题材、人物虽各不相同，但都是怀着深厚的民族感情写出的。比如，他写《二马》的动机是“比较中国人与英国人的不同处”，对于小说中人物不忽略他们的个性，可是“更注意他们所代表的民族性”^①。老舍爱读康拉德记述海上冒险的小说，但康拉德笔下的主角多是白人，而且有时把南洋写成白人的毒物——征服不了便被自然吞噬；老舍却与此相反，要以中国人为主角，写他们以巨大的毅力开发南洋，这就是老舍离英国旅居新加坡时的创作打算。由于收集题材的限制，只写成儿童题材的童话小说《小坡的生日》，但也颂扬中国人坚毅又善良的民族性。30年代初老舍回国后对文艺理论进行钻研，在《文学概论讲义》中对西洋文学多种流派作了明晰的评论，而认为现实主义是“抛开幻想，而直接的看社会”。对现实主义理论认识上更加明确。

从上述简略的情况对比可看出，茅盾和老舍择取现实主义的过程虽有所不同，而心态却极其相似，都立足于自己的民族土壤，深怀着忧国忧民之心，从倾诉民族苦难，振奋民族精神的需要出发，从多种西方文艺流派之中选定现实主义。他们从西洋现实主义吸取养料，用茅盾的话说不是徒然“慕欧”，而是出于发展自己民族文学的需要。他们择取现实主义的经过，实际上包含一条重要的启示：一个真正的作家都胸怀自己的祖国和民族，对民族命运的关注往往成为创作的起点。

二

现实主义文学真实地描绘社会现实，同反映一定时代的民族生活是融合在一起的，不同民族的文学都含有各自的民族特质。从狄更斯的小说中，不仅可以看到19世纪中叶的英国社会，而且可以看到那个时代英国的民族生活风貌。托尔斯泰的小说既反映19

^① 《老舍生活与创作自述》第14页。